

文库主编 郝铭鉴
本册主编 何伟渔

热词

采摘语言的鲜果



咬文嚼字文库·典藏书系

上海锦绣文章出版社
上海咬文嚼字文化传播有限公司

咬文嚼字 文库·典藏书系

热 词

采摘语言的鲜果



上海锦绣文章出版社

上海咬文嚼字文化传播有限公司

图书在版编目(CIP)数据

热词——采摘语言的鲜果 / 郝铭鉴主编. —上海: 上海锦绣
文章出版社, 2009.8

(咬文嚼字文库·典藏书系)

ISBN 978-7-5452-0426-1

I. 热… II. 郝… III. 汉语—词汇—汇编 IV. H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 119743 号

热词——采摘语言的鲜果

出版统筹: 孙 欢

责任编辑: 蒋逸征

装帧设计: 叶 珺 钦 钦

出 版: 上海锦绣文章出版社 上海咬文嚼字文化传播有限公司

地 址: 上海市建国西路 384 弄 11 号甲

印 厂: 上海书刊印刷有限公司

规 格: 890 × 1240 1/32

印 张: 7.875

版 次: 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5452-0426-1/G · 112

定 价: 18.00 元

告读者: 如发现本书有质量问题, 请与印刷厂质量科联系 T: 021-36162648

序

郝铭鉴

这套书里的文章,选之于《咬文嚼字》。根据读者的提议,名之为“典藏书系”。

不过,说句实话,《咬文嚼字》不是用来藏的。它自创刊以来,便一路冲冲杀杀,一会儿向名家“开炮”,一会儿为城市“洗脸”,一会儿叫板“春晚”,一会儿检查商标,“一年三百六十日,都是横戈马上行”,哪里有差错就“咬”到哪里。翻开《咬文嚼字》合订本,出现在你面前的,大都是短兵相接的镜头。说得好听一点,这是干预生活,有的放矢;说得不好听一点,那就成了东一榔头,西一棒子,没有一点系统。

然而,出乎意料的是,就是这样一本拉拉杂杂的小刊物,一亮相就获得了满堂彩;创刊十几年来,读者热情不减,宠爱有加,好评“涛声依旧”。它不但出版单行本,还出版合订本,产品线在逐渐延伸。当今图书市场面临严峻挑战,《咬文嚼字》合订本却成了“热点”“亮点”,成了书市的常青树,有了一定的“品牌效应”。为了阅读的便利,读者又提出了分类出版精选本的要求,于是,我们有了“典藏”这套书的编选计划。

是的,是读者发现《咬文嚼字》不仅能“立竿见影”,解决眼前的问题,还有重新阅读的价值,记得德国历史学家维特克说过,时间犹如筛子,它能筛尽一切渣滓。《咬文嚼字》是经得起筛的。在读者的提示下,编辑《咬文嚼字》的人,也在重新审视《咬文嚼字》。

应该承认,这本刊物还是有一点知识的。我不敢说它的含量有多么丰富,但它的品质却值得称道。它往往不是现有工具书的转述,而是作者千淘万漉的结果,言人之所未言,因此弥足珍贵。有些文字或许还显得粗糙,但读者能感觉得到这是璞,不是普通石头。

应该承认,这本刊物还是有一点材料的。它是社会语文生活的真实记录,甚至,它是语言材料资源、语言现象、语言手段的历史档案。鸟飞过,天空没有留下痕迹;语言流逝,在《咬文嚼字》里却能听到回声。即使某些词语只是昙花一现,但了解它们曾经的辉煌,可以让我们的语言认识更为真切。保留这些材料,无疑是在维护文化研究的权利。

应该承认,这本刊物还是有一点智慧的。它不回避难题,相反却是知难而上,作者表现出来的,除了勇气,还有才情。在探索语言运用的规则、规律方面,更是通过不断探索,发现了一些灵光四射的东西。它们不一定都是对的,但提供了一种思考的角度。读这样的文字。仿佛置身于研讨会现场,无论是碰撞还是共振,都是一种启迪。

应该承认,这本刊物还是有一点趣味的。“言之无文,行而不远。”一个人说话,本来是最富有个性的,但是,恰恰是语言研究,常常让人觉得枯燥乏味。《咬文嚼字》在竭力抗拒这种宿命。它宁可被人视之为“俗”而不居高临下,宁可被人视之为“浅”而不故作艰深。它追求的是一种单纯、通透而又不失情趣的境界。这也许是《咬文嚼字》亲和力的重要来源。

“典藏”一词,恐怕历史不长,我们借用一下,决不是以“典”自炫,说得彻底一点,敝帚自珍而已。

是为序。

2009年3月18日

序/1

英译一族/1

从“脱口秀”说开去/3

“嘉年华”乐翻了天/7

“代沟”在演变/11

对“整合”意义的整合/14

“草根”萌发新义/17

“白领”“蓝领”及其他/20

五花八门的“排行榜”/23

另一种“黑名单”/26

“隐私”和“隐私权”/30

“第一时间”的源和流/32

浮出水面的“冰山一角”/35

奥运“圣火”与中华“圣火”/38

什么是“另类”/41

千姿百态的“情结”/44

“怪圈”探源/47

“去××化”刍议/50

“水门事件”引领的“门”族词/52

“嘻哈”向我们走来/55

“深喉”，扼住了谁的咽喉/58



变“愤青”为“奋青”/61
第三只眼看“第三只眼”/64
关注“蝴蝶效应”/68
美丽的“香格里拉”/71
“亲力亲为”源于DIY/74
BoBo与“波波族”/77
汉语中的“OK”/79
“拍拍垃圾”与“狗仔队”/83
“猎头”：寻觅高级经理人才/86
“蓝牙”，全新的通信技术/90
“千年虫”是怎样爬出来的/93
走入“混搭”时代/98

东瀛来风/101

“族”与“一族”/103
“新人类”和“新新人类”/106
谁是“宅男”“宅女”/109
“熟女”和“剩女”/112
引领时尚的“潮人”/114
“写真”演变记/117

“攻略”的来龙去脉/120
“恶搞”：“搞”而不“恶”/123



时尚方言 / 127

“倒爷”面面观 / 129

请别“烧包”过度哦 / 132

“忽悠”：从东北走向全国 / 135

从“楼花”说到“片花”“警花”“商花” / 138

大事小事皆“速配” / 141

“跷课”“跷家”和“跷班” / 144

警惕“奥步” / 147

高楼万丈压“房奴” / 150

形象鲜活的“抓狂” / 152

“黑箱操作”的由来 / 155

旧词新义 / 159

“抢滩”：从战争到和平 / 161

风靡一时的“总动员” / 163

“下岗”和“上岗” / 166

从“大使”到“形象大使” / 169

“指数”遍地开花 / 172

今日“理财” / 175

话说“含金量” / 177

你被“套牢”了吗 / 180

扑通声声话“跳水” / 183



“底线”是条什么线 /185
足球场上“下课”声 /188
“平台”的新流行 /190
且去“抢沙发” /192
全社会高奏“主旋律” /194
“桥段”：来自电影圈的新词 /197
火爆的“井喷” /200
全新亮相的“打造” /203
“打包”的新义新用 /206
透视“透视” /209
“鲑鱼”和“鲑鱼效应” /212
新成语“与时俱进” /216
“霸”族新词 /219
热气腾腾的“热”族词 /222
中西合璧的“软”族词 /225
从“知识分子”到“知道分子” /228
“海选”，海了去了 /231
说“晒” /234
从“凝聚力”到“亲和力” /237



英译一族



从“脱口秀”说开去

最近一段时间,脱口秀、服装秀、发型秀、婚纱秀等形形色色的“秀”层出不穷地出现在我们的生活中。这个“秀”并不是“清秀”“秀气”的“秀”,它来自台湾,是英语“show”的音译,随着海峡两岸日益频繁的经济文化交流而逐渐进入大陆。

“秀”介入我们的日常用语后,主要保留了“show”的“表演、演出、展示”的义项。最初出现的是“脱口秀”,即“talk show”的音译,原本特指一种对话式的逗笑节目,现在也可以泛指各种谈话类节目。在“脱口秀”一词逐渐被人们熟悉之后,“秀”进一步“独立门户”,于是,“××秀”就演变成为一种多产的构词格式。如:

(1) 傍晚时分,广场上常常举办时装表演、婚纱秀、新品演示……(《新民晚报》1999年10月9日)

(2) 在花园酒店举办了发型秀,相同的发型秀在不同的观众群中产生了截然不同的反响。(《新闻报》晨刊1999年8月2日)

甚至,有的并非真正的表演,因其本身所表现出的虚假、荒

谬、出格近似于“表演”，也被冠之以“秀”。如：“许多人士指责这个案子完全是出于外交考虑的审判秀。”

“××秀”在构词时，常常不限于偏正式的结构，有时还可以是支配式的结构，如“作秀”，也作“做秀”。“作秀”开初指“做戏”，后引申出“故作姿态，有意显示”的意思。

（3）电视征婚交友的节目越办越红火……各报刊对此褒贬不一，对嘉宾的表现却一致不看好。不少文章批评他们作“秀”，虚伪，翻脸不认人，甚至配对成功的嘉宾隔天后果如同陌路。（《中国青年报》1999年11月2日）

随着使用频率的增加，“秀”的语义也略有变化，它由“表演、演出、展示”而引申为“表演的、演出的、展示的”的意义，由此衍生出一批构词方式为“秀×”，义为“表演的××”“用于表演的××”的词，如：秀场、秀档、秀服、秀约、秀味等。

如果翻阅一下英语词典，不难发现“show”除了做名词，同时还可以做动词，有“表现、出示、叙述”等的意思。“show”以“秀”的形式进入现代汉语后，也可以做动词：

（4）随着“戏”里的女人侃侃而谈，谈话内容开始从“女人式”的家长里短跳出，“秀”科索沃战争，“秀”吸毒对社会的危害，“秀”青少年犯罪。（《新民晚报》1999年7月9日）

关于“秀”，笔者还想说明两点。第一点就是现代汉语是否

有必要吸纳这个音译的“秀”？有人认为，在汉语中早已存在了与“秀”同义的表达方式，即“表演、演出、展示”等，从维护汉语纯洁性的角度考虑，不应为追求表达的新奇时尚再吸纳一个外来词。其实，“秀”的出现不是偶然的。首先，我们都知道，语言需要创新，没有这些源源不断、新鲜活泼的语言表达形式上的创新，语言就会成为一成不变、僵死不动的东西。随着改革开放的不断深入，以及两岸文化交流的日益频繁，我们对外来的文化已经不再是排斥的心态，尤其是年轻人，更乐于接受新鲜、时尚的东西，包括时尚词语。由于审美情趣的趋同，“秀”就逐步深入人心、走向大众。

其次，从“秀”本身来看，它在修辞上具有反平庸的倾向，在某些情境中是独具魅力的。比如“脱口秀”，你可以把它说成“谈话表演”，意思差不多，但“脱口秀”所传递出的脱口而出、随机应变的灵活机智就荡然无存了。再如“作秀”，你可以将一些虚情假意的行为斥为“作假”“演戏”，但“作秀”的调侃、幽默就没有了。修辞追求“用词妥帖精当，非用此词不可”的境界，现在我们既然有更恰当、简洁的表达方式，为什么要墨守陈规、退而求其次呢？

第二点是关于“骚”的。“骚”也是“show”的英语音译，最初产生于香港，如：大骚、做骚、骚本钱等。客观地说“骚”和“秀”是一样的，但为何现在的局面却是“秀”盛而“骚”衰呢？究其原因，无非是两点：其一，既然是音译词，那就应尽量追求译音的准确贴切，显然“秀”在读音上比“骚”更接近“show”的读音，这是先天的优势。

其二，从“望文生义”的角度来看，“秀”借用了“清秀、秀气”

的“秀”的字形,不可避免地染上了一点“秀气”,而“骚”在字形上和“风骚”“骚乱”的“骚”一样,令人不由自主地联想起“扰乱、不安定、举止轻佻、作风下流”等意思,故而,人们自然要舍“骚”而取“秀”了。这是借用字本身的褒贬色彩左右了人们的取舍。

文 / 戴梦霞 (2000-10)

“嘉年华”乐翻了天

近年来,“嘉年华”频频出现在报纸、杂志、网络媒体上,旅游业的繁荣更是使得“嘉年华”乐翻了天,不少旅游区都纷纷选择“嘉年华”作为它们的宣传亮点。先看几则消息:

(1)节日期间,大连还推出了车行大连秋之旅、爱在大连秋之旅等系列旅游活动。在星海湾有嘉年华——欢乐总动员,也将为游客献上精彩的节日大餐。(《沈阳晚报》2004年9月30日)

(2)9月26日,北京游乐园的一辆彩车在彩排。“十一”期间,这里将举办“2004年北京国际卡通嘉年华”和“秋天的童话”卡通彩灯艺术展。(《光明日报》2004年9月30日)

(3)昨天下午,世纪公园内热闹非凡,即将从明天开始登陆“国际音乐嘉年华”舞台的部分乐队已提前抵沪。(上海《青年报》2004年4月30日)

“嘉年华”如此热闹,让年纪大点的人摸不着头脑,实在不明白这词到底是什么意思。《现代汉语词典》(第5版)、《现代汉语

规范词典》(2004年版)均未收录该词。《辞海》(1999年版)中收录有“嘉年华会”,解释为“即‘狂欢节’”。这说明该词在语言学界还未得到规范统一,有称之为“嘉年华”,也有称之为“嘉年华会”,不过从实际使用情况来看,“嘉年华”占绝对多数。

“嘉年华”是个外来词。这个优美名字的起源与《圣经》中的一段故事有关。《圣经·新约》中有一个魔鬼试探耶稣的故事,说的是魔鬼把耶稣困在旷野里,40天没有给他吃东西,耶稣虽然饥饿,却没有接受魔鬼的诱惑。后来为了纪念耶稣在这40天中的荒野禁食,信徒们就把每年复活节前的40天作为自己斋戒以及忏悔的日子,叫作四旬期。因为在封斋期间教会禁止肉食和娱乐,生活十分沉闷,所以在斋期开始前的一周或半周内,人们会专门举行宴会、舞会、游行,纵情游乐。因此“嘉年华”又被称为“狂欢节”或“谢肉节”(这个节期拉丁语中叫作 Carnevale,意思是“告别肉食”)。至今在欧美国家,一年一度的“嘉年华”仍然是非常热闹非常盛大的传统节日。

“嘉年华”实际上就是从英文中的 carnival 音译而来。carnival 最初是一个宗教节日,后来也泛指狂欢、庆祝、欢宴,在各地巡回流动的游艺团,有组织的联欢节目(《新英汉词典》,上海译文出版社1985年版)。“嘉年华”最先在港台频繁使用,20世纪80年代初,随着改革开放的春风,香港与内地的交往合作越来越密切,“嘉年华”也就随之传入内地,从广东、福建渐次风靡全国。“嘉年华”的意思在实际使用过程中也悄悄地丰富起来。

第一种,指精心组织的联欢节目,其词义相当于普通话中的“联欢会”。如例(1)中的星海湾“嘉年华——欢乐总动员”,例(2)中的“2004年北京国际卡通嘉年华”,例(3)中的“国际音乐嘉